

ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ВОСПРИЯТИЯ КОНЦЕПТА «РУССКИЙ ЯЗЫК» ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ

Бычков В. И., Смычкова Е. Г., Завьялова М. В.

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования Первый Московский государственный медицинский университет имени И. М. Сеченова Минздрава России, Москва, Российская Федерация, e-mail: benjam@bk.ru

Вопросы обучения иностранных студентов являются одним из самых важных аспектов развития системы отечественного образования. Одной из основных задач обучения русскому языку иностранных обучающихся является формирование вторичной языковой личности, обладающей необходимыми компетенциями, которые помогают постичь не только грамматическую структуру языка, но и проникнуть в духовную составляющую языковой действительности, без чего невозможно успешное осуществление межкультурной коммуникации. В связи с этим в настоящее время исследователями и методистами отмечается необходимость включения концептов в содержание обучения иностранным языкам. Целью данного исследования явилось проведение ассоциативного эксперимента в группах иностранных обучающихся для совершенствования методик обучения иностранных студентов на основе углубленного анализа особенностей их вторичной языковой личности, находящей отражение в концепте «русский язык». В качестве основного метода был выбран ассоциативный эксперимент, позволяющий определить содержание концепта в когнитивном сознании носителя языка и распределить формирующие концепт признаки, а также выстроить ассоциативный слой исследуемого концепта. В эксперименте участвовала группа обучающихся из разных стран: Ирана (70 человек), Китая (32 человека), европейских стран (Бельгия, Германия, Кипр – 6 человек), стран Африки (11 человек). В результате исследования было выявлено, что концепт «русский язык» чаще всего ассоциируется с такими понятиями, как красота, мелодичность, величие, трудность/сложность (грамматический контур языка). Описание студентами-иностранцами концепта «русский язык» даёт понимание восприятия изучаемого предмета обучающимися и помогает находить наиболее удачные способы построения аудиторной работы, особенно в работе с разноуровневыми и мультинациональными группами и в очном, и в онлайн-формате. Результаты ассоциативного эксперимента позволяют развивать толерантное отношение и навыки общения с представителями разных культур.

Ключевые слова: обучение русскому языку, вторичная языковая личность, концепт, концепт «русский язык», межкультурная коммуникация.

EXPERIMENTAL RESEARCH OF THE PERCEPTION OF THE CONCEPT «RUSSIAN LANGUAGE» BY FOREIGN STUDENTS

Bychkov V. I., Smychkova E. G., Zavyalova M. V.

Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education Sechenov First Moscow State Medical University of the Ministry of Health of the Russian Federation, Moscow, Russian Federation, e-mail: benjam@bk.ru

The issues of teaching foreign students are one of the most important aspects of the development of the national education system. One of the main objectives of teaching Russian to foreign students is to form a secondary linguistic personality with the necessary competencies that help them understand not only the grammatical structure of the language, but also the spiritual aspect of linguistic reality, which is essential for successful intercultural communication. In this regard, researchers and methodologists are currently emphasizing the need to include concepts in the content of foreign language teaching. The purpose of this study was to conduct an associative experiment in groups of foreign students in order to improve the methods of teaching foreign students based on an in-depth analysis of the features of their secondary linguistic personality, which is reflected in the concept of "Russian Language". The main method used was an associative experiment, which allows us to determine the content of the concept in the cognitive consciousness of a native speaker and to distribute the features that form the concept, as well as to build an associative layer of the concept under study. The experiment involved a group of students from different countries: Iran (70 people), China (32 people), European countries (Belgium, Germany, and Cyprus – 6 people), and African countries (11 people). As a result of the study, it was found that the concept "Russian Language" is most often associated with concepts such as beauty, melodiousness, grandeur, and difficulty (the grammatical structure of the language). The description of the concept "Russian Language" by foreign students provides insight into the perception of the subject by students and helps to find the most effective

ways to organize classroom activities, especially when working with diverse and multinational groups in both face-to-face and online formats. The results of the associative experiment contribute to the development of a tolerant attitude and communication skills with representatives of different cultures.

Keywords: Russian language teaching, secondary language personality, concept, concept "Russian Language", intercultural communication.

Введение

В последнее время возрос интерес к исследованию взаимодействия языка и культуры. Одной из основных задач обучения русскому языку иностранных обучающихся является формирование вторичной языковой личности [1-3], которое обязательно не только для постижения грамматической структуры языка, но и для проникновения в духовную составляющую языковой действительности, без чего невозможно успешное осуществление межкультурной коммуникации [4-6].

Концепты являются репрезентантами культуры, они позволяют постичь национальные особенности восприятия окружающей действительности и выявить содержание духовных ценностей. В связи с этим в настоящее время всеми исследователями отмечается их немаловажная роль в содержании обучения иностранным языкам [7].

Основной задачей процесса изучения иностранного языка становится образование вторичной языковой личности, а именно такой, которая способна в процессе межкультурного образования через приобщение к культуре другого народа преодолеть ситуации возможных межкультурных конфликтов и достичь лингвокультурной аутентичности [8].

Возникновение понятия «вторичная языковая личность» стало непосредственным следствием развития концепции языковой личности в современной лингвистике и педагогике. Языковая личность является многоаспектным явлением, содержание которого в современной науке не имеет единой трактовки [9].

Создателем концепции языковой личности в отечественной науке является Ю. Н. Караулов, заложивший основы ведущей отечественной научной школы. Он определял языковую личность как совокупность (и результат реализации) способностей к созданию и восприятию речевых произведений (текстов), различающихся степенью структурно-языковой сложности, глубиной и точностью отражения действительности и определенной целевой направленностью [10].

Термин «вторичная языковая личность» отечественные исследователи стали активно использовать начиная с последних десятилетий прошлого века. Существует несколько подходов к определению данного термина.

И. И. Халеева, развивая концепцию языковой личности Ю. Н. Караулова в рамках обучения иностранному языку, отмечала, что, переводя язык в статус «не-чужого», мы ставим задачу формирования в профессиональном лингвисте черт вторичной языковой личности,

способной проникать в «дух» изучаемого языка, в «плоть» культуры того народа, с которым должна осуществляться межкультурная коммуникация [11].

Приобщение обучающегося к новой культуре далеко не просто и не однозначно. По мнению современных исследователей, овладевая иностранным языком и культурой, первичная языковая личность претерпевает процесс редупликации, который раскрывается через аспекты инкультурации первичной языковой личности и в целом определяется как процесс развития вторичной языковой личности [12].

В процессе мышления языковой личностью продуцируется концепт как мыслительный конструкт, олицетворяющий как языковую картину мира, так и картину мира вообще (отражение мира в сознании) [13].

Термин «концепт» можно определить как мысленное образование, которое замещает нам в процессе мысли неопределенное множество предметов одного и того же рода [14].

В последние десятилетия в методике обучения иностранным языкам уделяется пристальное внимание к концептам, которые являются репрезентантами культуры. Именно поэтому существует необходимость включения концептов в содержание обучения иностранным языкам [7; 15].

Е. В. Нагорнова считает, что в методике преподавания иностранных языков концепт можно применять, обращаясь к его дуалистической природе, так как он является базовой единицей культуры, а также единицей концептуальной системы индивида, которая отражает знания и опыт человека. В процессе обучения русскому языку как иностранному обучающийся знакомится с абсолютно новой для него культурной средой, учится новым способам восприятия, в его сознании формируются новые концепты, которые отражают внеязыковую действительность иным образом, нежели чем в его родной культуре. В процессе освоения иностранного языка происходит также и расширение концептуальной системы путем включения в нее новых концептов. Концепт, ставший категорией методики преподавания иностранных языков, – это культурно детерминированная единица коммуникации, отобранная в качестве исходной для формирования знаний в процессе обучения иностранному языку [16].

В настоящее время использование системы концептов на занятиях по русскому языку как иностранному предусматривает методику, в основу которой положен лингвокультурологический подход, с опорой на возможности межкультурной коммуникации.

Целью исследования было проведение ассоциативного эксперимента в группах иностранных обучающихся для совершенствования методик обучения иностранных студентов на основе углубленного анализа особенностей их вторичной языковой личности, находящей отражение в концепте «русский язык».

Материалы и методы исследования

В основу эксперимента положено представление иностранных обучающихся о русском языке как о целостной совокупности свойств объекта, т.е. концепте. В ходе проведения ассоциативного эксперимента иностранным студентам, обучающимся на английском языке на 1-3 курсах Первого Московского государственного медицинского университета имени И. М. Сеченова, было предложено записать наиболее частые ассоциации, возникающие у них с понятием «русский язык».

В ассоциативном эксперименте участвовала группа обучающихся из разных стран: Ирана (70 человек), Китая (32 человека), европейских стран (Бельгия, Германия, Кипр – 6 человек), стран Африки (11 человек). Ответы и реакции студенты записывали на русском языке.

Результаты исследования и их обсуждение

В процессе выполнения задания студенты выделили ряд понятий, которые, по их мнению, наиболее точно выражают их представление о русском языке как об общем понятии и предмете изучения.

В результате исследования было выявлено, что концепт «русский язык» чаще всего ассоциируется с такими понятиями, как красота, мелодичность, величие, трудность /сложность (грамматический контур языка). Так, иранские студенты дали следующие ответы (табл. 1).

Таблица 1

Ассоциации иранских студентов к концепту «русский язык»

Направленность ассоциации	Количество студентов, выбравших данную ассоциацию	В процентном соотношении от общего количества
Красота / Beauty	67	95
Мелодичность / Melodiousness	51	72
Величие / Greatness	63	90
Трудный-сложный / Difficult	52	74

Примечание: составлено авторами на основе полученных данных в ходе исследования.

Таким образом, 95% иранских студентов отметили, что русский язык ассоциируется с понятиями *красивый*, с понятием *мелодичный* – 72%, 90% – *великий* и 74% – *трудный/сложный*.

Китайские студенты дали следующие ответы (табл. 2).

Таблица 2

Ассоциации китайских студентов к концепту «русский язык»

Направленность ассоциации	Количество студентов, выбравших данную ассоциацию	В процентном соотношении от общего количества
Красота / Beauty	29	91
Мелодичность / Melodiousness	0	0
Величие / Greatness	32	100
Трудный-сложный / Difficult	25	78

Примечание: составлено авторами на основе полученных данных в ходе исследования.

Таким образом, 91% китайских студентов отметили, что русский язык *красивый*, 0% – *мелодичный*, 100% – *великий* и 78% – *трудный/сложный*.

Студенты из Западной Европы дали следующие ответы (табл. 3).

Таблица 3

Ассоциации западноевропейских студентов к концепту «русский язык»

Направленность ассоциации	Количество студентов, выбравших данную ассоциацию	В процентном соотношении от общего количества
Красота / Beauty	4	66
Мелодичность / Melodiousness	2	33
Величие / Greatness	4	66
Трудный-сложный / Difficult	5	83

Примечание: составлено авторами на основе полученных данных в ходе исследования.

Таким образом, 66% студентов отметили, что русский язык *красивый*, 33% – *мелодичный*, 66% – *великий* и 83% – *трудный/сложный*.

Студенты из стран Африки дали следующие ответы (табл. 4).

Таблица 4

Ассоциации африканских студентов к концепту «русский язык»

Направленность ассоциации	Количество студентов, выбравших данную ассоциацию	В процентном соотношении от общего количества
Красота / Beauty	11	100
Мелодичность / Melodiousness	11	100

Величие / Greatness	9	81
Трудный-сложный / Difficult	11	100

Примечание: составлено авторами на основе полученных данных в ходе исследования.

Таким образом, 100% африканских студентов отметили, что русский язык *красивый*, 100% – *мелодичный*, 81% – *великий*, 100% – *трудный/сложный*.

Полученные в результате эксперимента данные можно обобщить следующим образом (табл. 5).

Таблица 5

Ассоциации к концепту «русский язык» среди иностранных студентов (в %)

Студенты	Красота	Мелодичность	Величие	Сложность
Иранские	95	26	90	74
Китайские	91	0	100	100
Западноевропейские	66	37	66	100
Из центральных и южных африканских стран (Намибия, Ангола, Камерун, ЮАР)	100	37	81	83

Примечание: составлено авторами на основе полученных данных в ходе исследования.

При сопоставлении данных, полученных в результате исследования, можно увидеть следующие результаты.

1. Слово *красота* выделяют студенты всех представленных языковых групп, вне зависимости от языковой семьи, воспринимая русский язык не только как инструмент общения, но и как отражение мирового вклада нашего государства в мировую художественную культуру.

2. Слово *мелодичность* как выражение национального представления о прекрасном характеризует звуковое строение языка. Это понятие чаще употребляется представителями индоевропейской группы (студентами из Ирана, Европы), что, вероятно, определяется близостью фонетической организации языковых систем.

3. Слово *величие*, также часто встречающееся в ответах студентов, ассоциируется у них как с предметом описания, так и с культурно-исторической составляющей. Это еще раз подчёркивает необходимость использования в ходе обучения не только собственно учебных материалов, но и исторической, художественной литературы, кино и т. д.

4. Слова *трудный/сложный* выделяют все студенты, что подтверждает тезис о том, что русский язык один из сложнейших языков в мире.

Заключение

Русский язык – хорошо изученный концепт, но его содержание в современном изменчивом мире постоянно трансформируется. В результате проведенного ассоциативного эксперимента авторы считают целесообразным сделать следующие выводы.

Во-первых, представленное выше описание концепта «русский язык» даёт понимание восприятия предмета (русский язык) обучающимися и помогает находить наиболее удачные способы построения аудиторной работы, особенно в работе с разноуровневыми и мультинациональными группами и в очном, и в онлайн-формате.

Во-вторых, результаты ассоциативного эксперимента позволяют развивать толерантное отношение и навыки общения с представителями разных культур.

Представленное выше описание концепта «русский язык» даёт понимание восприятия предмета (русский язык) обучающимися и помогает находить наиболее удачные способы построения аудиторной деятельности, особенно в работе с разноуровневыми и мультинациональными группами как в очном, так и в онлайн-форматах. Это в свою очередь способствует развитию вторичной языковой личности, воспитывает толерантное отношение к культуре изучаемого языка и вырабатывает навыки общения с представителями разных культур.

Список литературы

1. Боярко С. А. Экспериментальная апробация модели формирования качеств вторичной языковой личности студентов университета (на примере подготовки кадров в сфере экономики и финансов) // Стандарты и мониторинг в образовании. 2025. Т. 13. № 2. С. 16–22. DOI: 10.12737/1998-1740-2025-13-2-16-22.
2. Сороковых Г. В., Шафикова И. Р. Понятие вторичной языковой личности профессионала в отечественной и зарубежной лингводидактике: систематический обзор // Педагогика. Вопросы теории и практики. 2020. Т. 5. № 4. С. 419-424. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-vtorichnoy-yazykovoy-lichnosti-professionala-v-otchestvennoy-i-zarubezhnoy-lingvodidaktike-sistematicheskiy-obzor> (дата обращения: 21.02.2026).
3. Ананьина М. А. Формирование культурологического аспекта вторичной языковой личности старшеклассников при обучении английскому языку // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2021. № 8 (август). С. 51–65. DOI: 10.24412/2304-120X-2021-11055.

4. Бычков В. И. Об особенностях обучения предложениям русского языка в иноязычной аудитории // Педагогическое образование в России. 2016. № 11. С. 31–35. DOI: 10.26170/ro16-11-05.
5. Янченко В. Д., Устинов А. Ю., Левушкина О. Н. Пути минимизации интерференционных ошибок при обучении русскому языку в иранской аудитории (уровень А2-В1) // Русский язык за рубежом. 2024. № 5 (306). С. 107-112. DOI: 10.37632/PI.2024.306.5.013.
6. Гараева О., Розыгелдиева Э. С. Лингвокультурологический подход в обучении иностранным языкам // Гуманитарный научный журнал. 2026. № 1–3. С. 260–267. EDN: MKDDEJ.
7. Василенко С. С. Лингводидактический потенциал концептов в обучении иностранным языкам будущих переводчиков // Самарский научный вестник. 2020. Т. 9. № 3. С. 258–262. DOI: 10.17816/snv202093303. EDN: HWIQRV.
8. Ванюшина Н. А. Формирование вторичной языковой личности в процессе диалога культур на уроках РКИ // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. 2020. № 2 (37). С. 38–45. EDN: MOJCXD.
9. Рыжкова Е. С. Новые аспекты изучения языковой личности в современной отечественной лингвистике // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Т. 12. Выпуск 9. С. 328–332. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/novye-aspekty-izucheniya-yazykovoy-lichnosti-v-sovremennoy-otechestvennoy-lingvistike> (дата обращения: 21.02.2026).
10. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. М.: Издательство ЛКИ, 2024. 264 с. ISBN: 978-5-382-01071-7.
11. Федотова Л. Л., Инь Ю. Межкультурная коммуникация как основа межкультурной компетенции. Язык и текст. 2025. Т. 12. № 1. С. 167–174. DOI: 10.17759/langt.2025120114.
12. Гребенникова И. А., Глебенко Л. Ю., Каллаур В. С. Роль концепта «вторичной языковой личности» в процессе аккультурации // Современное педагогическое образование. 2021. № 9. С. 133–136. EDN: BUVMUV.
13. Томилова А. И. Понятие языковой картины мира в современных лингвистических исследованиях // Евразийский гуманитарный журнал. 2024. № 4. С. 14-19. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-yazykovoy-kartiny-mira-v-sovremennyh-lingvisticheskikh-issledovaniyah> (дата обращения: 21.02.2026).
14. Мурзубраимова Д. У., Молдоташова Т. С., Кудайбердиева Г. Г., Кулубекова А. О. Концепт и концептосфера в исследованиях ученых-лингвистов // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. 2022. № 12-4 (75). С. 148-152. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kontsept-i-kontseptosfera-v-issledovaniyah-uchenyh-lingvistov>

(дата обращения: 21.02.2026).

15. Кусова М. Л., Симбирцева Н. А. концепт «русский язык» через призму учебного предмета, паремий, ассоциаций и литературных текстов // Педагогическое образование в России. 2024. № 4. С. 148-155. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kontsept-russkiy-yazyk-cherez-prizmu-uchebnogo-predmeta-paremiy-assotsiatsiy-i-literaturnyh-tekstov> (дата обращения: 21.02.2026).

16. Нагорнова Е. Н. Концепт как универсальная единица формирования знаний в обучении иностранному языку // РУДН: офиц. сайт. URL: https://www.rudn.ru/media/news/about_rudn/o-koncepte-kak-edinice-otbora-i-organizacii-uchebnogo-materiala-dlya-formirovaniya-znaniy-v-processe-obucheniya-inostrannomu-yazyku-2018 (дата обращения: 21.02.2026).

Конфликт интересов: Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Conflict of interest: The authors declare that there is no conflict of interest.